

DAHEIM BETREUT



Zurück zur Normalität: die wichtigsten Infos zu Impfen, Testen & Vorsichtsmaßnahmen! / **Powrót do normalności** najważniejsze informacje o szczepieniach, badaniach i środkach ostrożności!

Înapoi la normal: cele mai importante informații despre vaccinare, testare și măsuri de precauție! / **Spät do normálu:** najdôležitejšie informácie o očkovaní, testovaní a preventívnych opatreniach!

*Zuhause ist's
am schönsten.*
www.daheimbetreut.at

Fachgruppenobfrauen / Fachgruppenobmänner

Menedžerowie grup zawodowych
Președinte grupuri profesionale / Președinți grupuri profesionale
Vedúce/vedúci odborných sekcií



Burgenland
Fachgruppenobmann
Ing. Mag. Harald Zumpf



Kärnten
Fachgruppenobfrau
Irene Mitterbacher



Niederösterreich
Fachgruppenobmann
Robert Pozdena



Oberösterreich
Fachgruppenobfrau
Mag. Dr. Viktoria Tischler



Salzburg
Fachgruppenobmann
DI Günter Schwiefert



Steiermark
Fachgruppenobmann
Andreas Herz, MSc



Tirol
Fachgruppenobmann
Bernhard Moritz, MSc



Vorarlberg
Fachgruppenobfrau
KommR Susanne Rauch-Zehetner



Wien
Fachgruppenobmann
Mag. Harald Janisch

Der Verantwortung bewusst



Letzten Endes trifft jeder Mensch für sich selbst in Eigenverantwortung die Entscheidung, wie strikt er sich an empfohlene Vorsichtsmaßnahmen hält, wie oft er sich testen lässt und ob er sich und andere durch eine Schutzimpfung davor bewahrt, an Covid zu erkranken bzw. der Gefahr eines schweren Krankheitsverlaufs mit all seinen möglicherweise dramatischen Folgen ausgesetzt zu sein. Doch im Umgang mit älteren und zu einem erheblichen Teil auch von Vorerkrankungen betroffenen Menschen, die einem besonders hohen Risiko eines schweren oder gar tödlichen Krankheitsverlaufs unterliegen, tragen wir eine besonders hohe Verantwortung. Diese Verantwortung war den selbstständigen Personenbetreuer*innen und den Agenturen von Anfang an bewusst – und sie sind ihr auch in höchstem Umfang gerecht geworden. Die persönliche Nähe, die in der 24-Stunden-Betreuung zwischen Betreuten und Betreuenden gegeben ist, schafft ein besonders ausgeprägtes Bewusstsein für diese Verantwortung. Viele der Betreuten sind mittlerweile geimpft, auch viele Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer. Vorsicht ist dennoch weiterhin geboten – Vorsicht aus Verantwortung. Denn zu viele Fragen hinsichtlich der Pandemie und ihrer zukünftigen Entwicklung sind noch nicht geklärt.



ŚWIADOMA ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Každá osoba podejmuje na własną odpowiedzialność decyzję, w jakim stopniu stosuje się do zalecanych środków ostrożności, jak często przeprowadza test oraz czy chce się zaszczepić w celu ochrony siebie i innych osób przed zakażeniem koronawirusem lub ryzykiem ciężkiego przebiegu choroby, który może mieć bardzo poważne konsekwencje. Szczególnie dużą odpowiedzialność ponosimy względem osób starszych oraz cierpiących na cho-

roby współistniejące, które są szczególnie narażone na poważne lub nawet śmiertelne skutki choroby. Niezależni opiekunowie i agencje od samego początku mieli świadomość ciężącego na nich obowiązku i wywiązali się z niego w największym możliwym stopniu. Bezpośredni kontakt, który nawiązuje się między opiekunami i pacjentami w ramach całodobowej opieki, szczególnie zwiększa świadomość takiej odpowiedzialności. Wiele osób, które wymagają opieki, a także ich opiekunowie zostali już zaszczepieni. Niemniej jednak nadal wymagana jest ostrożność – ostrożność podyktowana odpowiedzialnością. Nadal wiele kwestii dotyczących pandemii oraz jej przyszłego przebiegu pozostaje nieznanymi.



CONȘTIENT DE RESPONSABILITATE
În cele din urmă, fiecare își asumă responsabilitatea pentru a decide cât de strict respectă măsurile de precauție recomandate, cât de des se poate testa și dacă se protejează pe el însuși și pe ceilalți de Covid-19 sau de riscul unei forme grave a bolii cu toate consecințele sale potențial dramatice, prin vaccinare. Cu toate acestea, avem un nivel deosebit de ridicat de responsabilitate când discutăm despre persoanele în vârstă și, într-o măsură considerabilă, despre cei afectați de boli anterioare, care prezintă un risc deosebit de mare de a dezvolta un curs grav sau chiar fatal al bolii. Agențiile și asistenții independenți de îngrijire personală au fost conștienți de această responsabilitate încă de la început - și s-au ridicat la nivelul așteptărilor în cea mai mare măsură posibilă. Proximitatea fizică între asistent și persoana îngrijită, aferentă îngrijirii permanente, creează o conștientizare deosebit de pronunțată a acestei responsabilități. Mulți dintre cei îngrijiiți au fost acum vaccinați, inclusiv mulți asistenți de îngrijire personală. Cu

toate acestea, este necesară prudența - prudentă responsabilă. Pentru că prea multe întrebări despre pandemie și dezvoltarea sa viitoare nu au primit încă răspuns.



VEDOMÍ SI ZODPOVEDNOSTI
Každá osoba v konečnom dôsledku nesie vlastnú zodpovednosť za rozhodnutie, ako striktné bude dodržiavať odporúčané preventívne opatrenia, ako často sa nechá otestovať a či bude chrániť seba a ostatných pred ochorením na Covid alebo pred rizikom vážneho priebehu ochorenia s možnými dramatickými následkami ochorenia očkovaním. Máme však mimoriadne veľkú zodpovednosť pri styku so staršími osobami, ktoré sú do značnej miery postihnuté predchádzajúcimi chorobami a sú vystavené mimoriadne vysokému riziku vážneho alebo dokonca smrteľného priebehu ochorenia. Nezávislí opatrovatelia, nezávislé opatrovatelky a agentúry si túto zodpovednosť uvedomovali hneď od začiatku – a v maximálnej možnej miere ju aj naplnili činmi. Osobná blízkosť medzi opatrovateľom(-kou) a opatrovanou osobou pri 24-hodinovej starostlivosti vytvára obzvlášť výrazné povedomie o tejto zodpovednosti. Veľa osôb odkázaných na starostlivosť bolo medzičasom zaočkovaných vrátane mnohých opatrovateľov a opatrovateliek. Napriek tomu je stále potrebná opatrnosť – opatrnosť vyplývajúca zo zodpovednosti. Pretože príliš veľa otázok v súvislosti s pandemiou a jej budúcom vývoji ešte nebolo zodpovedaných.

DI Günter Schwiefert
Fachgruppenobmann
Przewodniczący grupy zawodowej
Președintele grupului profesional
Predseda odbornej skupiny

Online-Infos zu Covid & Co

Fast täglich neue Entwicklungen, Informationen, Regeln, Vorschriften: Nach wie vor stellt uns die Corona-Krise laufend vor enorme Herausforderungen – rasche und kompetente Information ist gefragt.



1. Homepage www.daheimbetreut.at

Auf der Homepage des Fachverbandes „Personenberatung und Personenbetreuung“ bekommen Sie jeweils aktuell die wichtigsten Informationen zu Covid-19 und zur aktuellen Situation, speziell zugeschnitten auf die Bedürfnisse und die Situation von Personenbetreuungs Kräften in der 24-Stunden-Betreuung – und das in 12 Sprachen.

Abseits von Corona und seinen Folgen finden Sie auf www.daheimbetreut.at auch weitere wichtige Informationen, Downloads von Musterverträgen und Formularen sowie eines Notfallplans und eine Liste aller in Österreich gewerbeberechtigten Agenturen.

2. Informationen zur **Corona-Impfung** und die **Links zur Anmeldung** in den Bundesländern finden Sie auf der Homepage der Initiative „Österreich impft“: www.österreich-impft.at

3. Zu den freiwilligen und kostenlosen Corona-Schnelltests in Teststraßen und Apotheken in allen Bundesländern können Sie sich hier anmelden: www.oesterreich-testet.at

4. Einen Überblick über alle wichtigen Informationen und Maßnahmen zum Corona-Virus und zur Corona-Pandemie bietet die Homepage von www.gesundheit.gv.at, dem öffentlichen Gesundheitsportal Österreichs: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

www.daheimbetreut.at

5. Wichtige Informationen in 17 Sprachen zu Corona mit weiterführenden Links und Hotline erhalten Sie auf: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Online-Ratgeber <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/>
Ebenfalls in 12 Sprachen gibt der WKO-Online-Ratgeber Auskunft zu Gründung, Standort- und Wechsel der Betriebsstätte, Sozialversicherung sowie zahlreichen weiteren Fragen.

7. Wichtige Informationen und Links finden Sie auch auf der Homepage des Fachverbands „Personenberatung und Personenbetreuung: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>



Informacje online o koronawirusie i nie tylko

Prawie codziennie nowe wydarzenia, informacje, przepisy, regulacje: ponownie kryzys związany z koronawirusem stawia przed nami ogromne wyzwania – potrzebny jest szybki dostęp do rzetelnych informacji.

1. Strona główna www.daheimbetreut.at

Na stronie głównej stowarzyszenia zawodowego „Doradztwo personalne i opieka osobista” dostępne są w 12 językach najważniejsze informacje na temat Covid-19 i aktualnej sytuacji, dostosowane do potrzeb i sytuacji opiekunów świadczących usługi przez 24 godziny na dobę.

Poza koronawirusem i jego konsekwencjami, na stronie www.daheimbetreut.at znajdują się inne ważne informacje, wzory umów i formularze do pobrania, jak również plan awaryjny i wykaz wszystkich agencji upoważnionych do prowadzenia handlu w Austrii.

2. Informacje o **szczepieniu przeciwko koronawirusowi** oraz **linki do rejestracji** w krajach związkowych można znaleźć na stronie inicjatywy „Austria się szczepi!": www.osterreich-impft.at

3. Na podanej niżej stronie możesz zarejestrować się w celu przeprowadzenia dobrowolnego, szybkiego testu antygenowego na koronawirusa w mobilnym punkcie pobrań lub aptece: www.oesterreich-testet.at

4. Przegląd wszystkich ważnych informacji na temat koronawirusa i pandemii COVID-19 oraz działań z nimi związanych można znaleźć na stronie głównej [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at), oficjalnego

portalu poświęconemu zdrowiu publicznemu w Austrii pod adresem: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Ważne informacje na temat koronawirusa w 17 językach oraz dodatkowe linki i infolinię można znaleźć pod adresem: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Poradnik online <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/> Internetowy poradnik WKO, dostępny w 12 językach, zawiera informacje na temat zakładania firmy, zmiany lokalizacji i siedziby firmy, ubezpieczeń społecznych i wielu innych kwestii.

7. Ważne informacje i linki można znaleźć również na stronie internetowej stowarzyszenia zawodowego „Doradztwo personalne i opieka osobista”: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>



Informații online despre Covid & Co

Aproape în fiecare zi noi evoluții, informații, reguli, reglementări: ca și până acum, criza Corona ne confruntă în mod constant cu provocări imense - sunt necesare informații rapide și competente.

1. Pagina principală www.daheimbetreut.at

Pe pagina principală a asociației profesionale „Consiliere și îngrijire personală” puteți găsi cele mai importante informații despre Covid-19 și situația actuală, adaptate special nevoilor și situației personalului de îngrijire personală în îngrijirea permanentă - în 12 limbi.

În afară de coronavirus și consecințele sale, veți găsi de asemenea informații suplimentare, modele de contracte și formulare ce pot fi descărcate, precum și un plan de urgență și o listă a tuturor agențiilor cu autorizație de funcționare în Austria, pe www.daheimbetreut.at.

2. Informații despre **vaccinarea împotriva coronavirusului** și **linkuri de înregistrare** în statele federale puteți găsi pe pagina principală a inițiativei „Austria se vaccinează”: www.osterreich-impft.at

3. Vă puteți înregistra aici pentru testele rapide Corona voluntare și gratuite pe străzile de testare și în farmaciile din toate statele federale: www.oesterreich-testet.at

4. Pagina principală a [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at), portalul de sănătate publică din Austria, oferă o prezentare generală a tuturor in-



formațiilor și măsurilor importante referitoare la coronavirus și la pandemie:

www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Puteți găsi informații importante în 17 limbi despre coronavirus, cu linkuri suplimentare și o linie telefonică la: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Ghid online <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/> Ghidul online al Camerei de Comerț din Austria oferă de asemenea informații despre înființarea unei companii, schimbarea locației și a sediilor comerciale, asigurările sociale și numeroase alte întrebări, în 12 limbi.

7. De asemenea, veți găsi informații și linkuri importante pe pagina principală a asociației profesionale „Consiliere și îngrijire personală”: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>



Online informácie o Covid-19

Takmer každý deň nový vývoj, informácie, pravidlá, nariadenia: Tak ako predtým, aj teraz nás koronakríza neustále konfrontuje s enormnými výzvami – sú potrebné rýchle a kompetentné informácie.

1. Domovská stránka www.daheimbetreut.at

Na domovskej stránke odborného združenia pre „osobné poradenstvo a osobnú starostlivosť“ nájdete najdôležitejšie informácie o ochorení Covid-19 a aktuálnej situácii, špeciálne prispôbené potrebám a situácii personálu poskytujúceho

24-hodinovú starostlivosť – v 12 jazykoch.

Odhladnuc od koronakrízy a jej dôsledkov nájdete na stránke www.daheimbetreut.at aj ďalšie dôležité informácie, vzorové zmluvy a formuláre na stiahnutie, ako aj núdzový plán a zoznam všetkých agentúr oprávnených vykonávať činnosť v Rakúsku.

2. Informácie o **očkovaní proti koronavírusu** a **odkazy na prihlásenie** v spolkových krajinách nájdete na domovskej stránke iniciatívy „Rakúsko očkuje“: www.osterreich-impft.at

3. Zaregistrovať sa na dobrovoľné a bezplatné rýchlotesty na koronavírus v testovacích miestach a lekárnach vo všetkých spolkových krajinách sa môžete tu: www.oesterreich-testet.at

4. Prehľad všetkých dôležitých informácií a opatrení týkajúcich sa koronavírusu a pandémie ponúka domovská stránka [Gesundheit.gv.at](http://www.gesundheit.gv.at) portálu verejného zdravia Rakúska: www.gesundheit.gv.at/aktuelles/coronavirus

5. Dôležité informácie o koronavíruse v 17 jazykoch s ďalšími odkazmi a horúcou linkou nájdete na stránke: www.integrationsfonds.at/coronainfo

6. Online-sprevodca <https://ratgeber.wko.at/personenbetreuung/> Online poradca WKO tiež poskytuje informácie v 12 jazykoch o založení spoločnosti, zmene sídla a prevádzky, sociálnom poistení a odpovede na mnohé ďalšie otázky.

7. Dôležité informácie a odkazy nájdete aj na domovskej stránke odborného združenia pre „osobné poradenstvo a osobnú starostlivosť“: <https://www.wko.at/branchen/gewerbe-handwerk/personenberatung-betreuung/selbstaendige-personenbetreuer.html>

Covid-19

FRAGEN & ANTWORTEN

Covid-19: PYTANIA I ODPOWIEDZI
Covid-19: ÎNTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI
Covid-19: OTÁZKY A ODPOVEDE



Warum gegen Corona impfen lassen?

1. Weil eine Impfung mit einem der zugelassenen Impfstoffe mit hoher Wirksamkeit gegen eine Erkrankung nach einer Infektion mit dem gefährlichen Corona-Virus schützt.
2. Weil eine Impfung nach allen vorliegenden Erkenntnissen und Erfahrungswerten fast sicher vor schweren bzw. tödlichen Verläufen nach einer Infektion mit dem Corona-Virus bewahrt.
3. Weil wir durch eine Impfung uns selbst und andere schützen. Uns selbst dadurch, dass wir uns vor einer Infektion mit dem Virus bzw. vor schweren oder gar tödlichen Verläufen bewahren. Andere dadurch, dass wir nach einer Impfung nach bisherigen Erkenntnissen sogar im Falle einer Infektion mit dem Corona-Virus diese Infektion nicht oder jedenfalls schwerer auf andere übertragen können, als wenn wir nicht geimpft wären. Außerdem ist jede Impfung ein wichtiger Schritt zur sogenannten Herdenimmunität. Herdenimmunität entsteht dann, wenn ein so hoher Prozentsatz der Bevölkerung gegen einen Krankheitserreger immunisiert ist, dass die Infektionskette dadurch unterbrochen und die weitere Ausbreitung der Krankheit verhindert wird.



DLACZEGO WARTO ZASZCZEPIĆ SIĘ PRZECIWKO KORONAWIRUSOWI?

1. Szczepienie jedną z zatwierdzonych szczepionek o wysokiej skuteczności chroni przed chorobą po zakażeniu niebezpieczną odmianą koronawirusa.
2. Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i doświadczeniem szczepienie chroni prawie w stu procentach przed poważnym lub śmiertelnym przebiegiem zakażenia koronawirusem.

3. Dzięki szczepieniu chronimy siebie i inne osoby. Chronimy siebie przed zakażeniem koronawirusem lub poważnym, a nawet śmiertelnym przebiegiem. Chronimy inne osoby, gdyż zgodnie z aktualnym stanem wiedzy nawet w przypadku zakażenia nie przenosimy wirusa na inne osoby lub w ograniczonym zakresie w porównaniu z osobami niezaszczepionymi. Ponadto każde szczepienie przyczynia się do uzyskania tzw. odporności stadnej. Odporność stadna występuje, gdy przeciwko patogenowi zaszczepiony jest tak wysoki procent społeczeństwa, że łańcuch zakażenia zostaje przerwany, a dalsze rozprzestrzenianie się choroby zostaje zatrzymane.



DE CE SĂ VĂ VACCINAȚI ÎMPOTRIVA CORONAVIRUSULUI?

1. Deoarece vaccinarea cu unul dintre vaccinurile aprobate cu eficacitate ridicată protejează împotriva îmbolnăvirii după infectarea cu acest virus periculos.
2. Deoarece conform tuturor cunoștințelor și experienței disponibile, o vaccinare protejează aproape sigur împotriva cursurilor grave sau fatale după o infecție cu coronavirus.
3. Pentru că ne protejăm pe noi înșine și pe ceilalți cu o vaccinare. Ne apărăm protejându-ne de infecția cu virusul sau de cursuri grave sau chiar fatale ale bolii. În plus, după o vaccinare, conform cunoștințelor anterioare, chiar și în cazul unei infecții cu coronavirusul, nu

putem transmite această infecție altora sau cel puțin este mai dificil decât dacă nu am fi fost vaccinați. În plus, fiecare vaccinare este un pas important către așa-numita imunitate de turmă. Imunitatea de turmă apare atunci când un procent atât de mare din populație este imunizat împotriva unui agent patogen, încât lanțul infecției este întrerupt și se previne răspândirea ulterioară a bolii.



PREČO SA DAŤ ZAOČKOVAŤ PROTI KORONAVÍRUSU?

1. Pretože očkovanie jednou zo schválených vakcín s vysokou účinnosťou chráni pred ochorením po infikovaní nebezpečným koronavírusom.

2. Pretože podľa všetkých dostupných vedomostí a skúseností očkovanie takmer s istotou chráni pred závažným alebo až smrteľným priebehom ochorenia po infekcii koronavírusom.

3. Pretože očkovaním chránime seba aj ostatných. Seba tým, že sa chránime pred infekciou vírusom resp. pred závažným alebo dokonca smrteľným priebehom ochorenia v prípade infekcie. Iných tým, že po očkovaní podľa doterajších poznatkov ani v prípade infekcie koronavírusom nemôžeme túto infekciu prenášať na ostatných, resp. prenos na iných je oveľa ťažší, než keby sme neboli očkovaní. Každé očkovanie je navyše dôležitým krokom k takzvanej kolektívnej imunitě. Kolektívna imunita nastáva vtedy, keď je proti patogénu imunizované také vysoké percento populácie, že dôjde k prerušeniu infekčného reťazca a zabráni sa ďalšiemu šíreniu choroby.



Welche Nebenwirkungen von Impfungen sind bekannt?

Wie bei jeder Schutzimpfung und bei der Verabreichung von Arzneimitteln im Allgemeinen kann es auch nach der Verabreichung der Covid-19-Schutzimpfung vereinzelt zu körperlichen Reaktionen kommen, deren Symptome in der Regel jedoch rasch abklingen und unproblematisch sind. So treten an der Impfstelle etwa häufig Rötungen, Schwellungen und Schmerzen auf. Es kann auch zu Müdigkeit, Kopf-, Muskel oder Gelenkschmerzen, Lymphknotenschwellungen, Übelkeit, Frösteln und Fieber kommen. Sicherheit und Wirksamkeit der Impfung werden durch diese Reaktionen jedoch nicht beeinträchtigt.

In Europa wurden bereits viele Millionen Dosen der zugelassenen Impfstoffe verabreicht. Dabei ist es in einigen Fällen auch zu schwerwiegenden Nebenwirkungen, speziell zu Hirnvenenthrombosen gekommen. Auch die Einnahme der Antibabypille erhöht zum Beispiel das Risiko für eine Hirnvenenthrombose und andere Thrombosen. Diese Fälle werden von der EMA, der „Europäischen Arzneimittel-Agentur“, die die Impfstoffe vor einer Zulassung umfassend prüft, beobachtet, geprüft und laufend bewertet. Allerdings sprechen Risikoabwägungen, so die EMA bisher, klar für den Nutzen einer Impfung.



JAKIE SĄ ZNANE SKUTKI UBOCZNE SZCZEPIENIA?

Podobnie jak w przypadku innych szczepień oraz przyjmowaniu leków, po podaniu szczepionki Covid-19 mogą wystąpić sporadyczne reakcje fizyczne, których objawy zwykle szybko ustępują i nie stanowią problemu. W miejscu szczepienia często pojawia się zaczerwienienie, obrzęk i ból w miejscu

wstrzyknięcia. Mogą również wystąpić zmęczenie, bóle głowy, mięśni lub stawów, obrzęk węzłów chłonnych, nudności, dreszcze i gorączka. Reakcje te jednak nie wpływają na bezpieczeństwo i skuteczność szczepienia.

W Europie podano już wiele milionów dawek zatwierdzonych szczepionek. W niektórych przypadkach wystąpiły poważne skutki uboczne, w szczególności zakrzepica żył mózgowych. Przykładowo przyjmowanie tabletek antykoncepcyjnych zwiększa ryzyko zakrzepicy żył mózgowych i innych zakrzepów. Przypadki te są monitorowane przez EMA, „Europejską Agencję Leków“, która kompleksowo testuje szczepionki przed ich zatwierdzeniem. Jednak jak dotąd według EMA, ocena ryzyka wyraźnie przemawia na korzyść szczepienia.



CARE SUNT EFECTELE SECUNDARE CUNOSCUTE ALE VACCINĂRILOR?

La fel ca în cazul oricăruia vaccin și în cazul administrării medicamentelor în general, pot apărea reacții fizice ocazional după administrarea vaccinului Covid-19, ale căror simptome, totuși, se ameliorează rapid și fără să prezinte probleme. De exemplu, apar adesea la locul vaccinării roșeață, durere, zona putându-se și umfla. De asemenea, pot apărea oboseala, cefaleea, dureri musculare sau articulare, umflarea ganglionilor limfatici, greață, frisoane și febră. Cu toate acestea, aceste reacții nu afectează siguranța și eficacitatea vaccinului.

Multe milioane de doze din vaccinurile aprobate au fost deja administrate în Europa. În unele cazuri, au apărut efecte secundare grave, în special tromboza venoasă cerebrală. De exemplu, administrarea de pilule contraceptive crește riscul de tromboză venoasă cerebrală și alte tromboze. Aceste cazuri sunt monitorizate, verificate și evaluate în mod continuu de către EMA, „Agenția Europeană a Medicamentelor“, care testează în mod cuprinzător vaccinurile înainte de a fi aprobate. Cu toate acestea, conform EMA, până acum

considerentele de risc sunt în mod clar în favoarea beneficiului unei vaccinări.



KTORÉ VEDĽAJŠIE ÚČINKY OČKOVANIA SÚ ZNÁME?

Tak ako pri každom očkovaní, aj po podaní vakcíny proti Covid-19 sa môžu ojedinele vyskytnúť fyzické reakcie, ktorých príznaky však zvyčajne rýchlo ustúpia a sú bezproblémové. V mieste vpichu sa napríklad často vyskytne začervenanie, opuch a bolesť. Môžu sa vyskytnúť aj únava, bolesti hlavy, svalov alebo kĺbov, opuchy lymfatických uzlín, nevoľnosť, zimnica a horúčka. Tieto reakcie však neovplyvňujú bezpečnosť a účinnosť očkovania.

V Európe už bolo podaných veľa miliónov dávok schválených vakcín. V niektorých prípadoch sa vyskytli aj závažné vedľajšie účinky, najmä tromboza mozgových žíl. Užívanie antikoncepčných

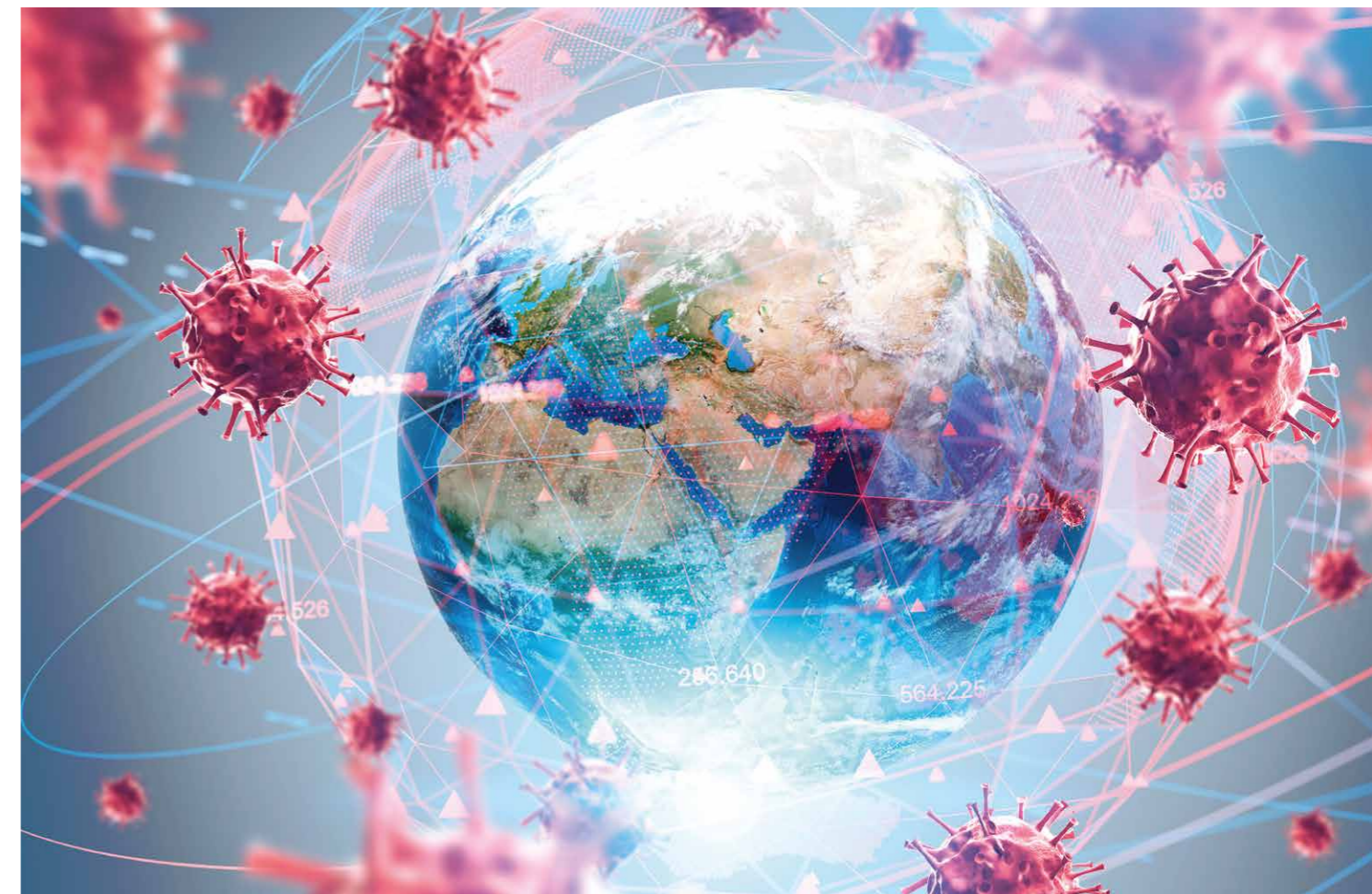


ných tabletiiek napríklad tiež zvyšuje riziko trombózy mozgových žíl a iných trombóz. Tieto prípady monitoruje, kontroluje a nepretržite hodnotí EMA, „Európska lieková agentúra“, ktorá vakcíny komplexne testuje pred ich schválením. Podľa EMA však pomer rizika a prínosu vakcín je jasne v prospech očkovania.



Schützen Impfungen auch vor den Mutationsvarianten des Corona-Virus?

Bisher scheinen die zugelassenen Impfstoffe auch gegen Mutationen des Corona-Virus zu wirken, wenn auch teilweise vermutlich etwas schwächer. Das heißt aber, dass die Schutzimpfung auch bei mutierten Virusvarianten wenigstens schwere Verläufe einer Covid-19-Erkrankung zu verhindern vermag. Es ist auch davon auszugehen, dass die Entwickler und Hersteller der Impfstoffe laufend daran arbeiten, die Wirksamkeit zu optimieren und die Impfstoffe auch an neue Virusvarianten anzupassen. Damit erst gar nicht so viele Muta-



tionsvarianten entstehen können, ist es allerdings notwendig, das Infektionsgeschehen durch Impfungen und andere Maßnahmen wie zum Beispiel regelmäßige Tests, Hygiene und das Tragen von Masken möglichst einzudämmen.

CZY SZCZEPHENIA CHRONIĄ RÓWNIĘŻ PRZED INNYMI MUTACJAMI KORONAWIRUSA?

Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy potwierdzone szczepionki chronią również przed mutacjami koronawirusa, choć w niektórych przypadkach w mniejszym zakresie. Mimo to, szczepienie chroni przed ciężkim przebiegiem choroby wywołanej koronawirusem, nawet w przypadku jego mutacji. Zakłada się również, że twórcy i producenci szczepionek nadal pracują nad ich optymalizacją oraz starają się dostosować je do nowych odmian wirusa. Aby jednak zapobiec rozwojowi tak wielu wariantom koronawirusa, konieczne jest przede wszystkim ograniczenie łańcucha zakażeń poprzez szczepienia i inne działania, takie jak regularne testy, stosowanie się do zasad higieny i noszenie masek.

VACCINĂRILE PROTEJEAZĂ ȘI ÎMPOTRIVA VARIANTELOR DE MUTAȚIE ALE CORONAVIRUSULUI?

Până în prezent, vaccinurile aprobate par să funcționeze și împotriva mutațiilor coronavirusului, deși, în unele cazuri, probabil ceva mai puțin. Cu toate acestea, acest lucru înseamnă că vaccinarea poate preveni cel puțin cursurile severe ale unei îmbolnăviri cu Covid 19 chiar și cu variante de virus mutant. Se poate presupune, de asemenea, că dezvoltatorii și producătorii de vaccinuri lucrează constant la optimizarea eficacității acestora și la adaptarea vaccinurilor la noile variante de virus. Pentru a preveni apariția atât de multor variante de mutație, totuși, este necesar să se limiteze cât mai mult posibil procesul de infectare prin vaccinare și alte măsuri, cum ar fi teste regulate, igienă și purtarea măștilor.



CHRĂNI OČKOVANIE AJ PRED MUTÁCIAMI KORONAVÍRUSU?

Zatiaľ sa zdá, že schválené vakcíny pôsobia aj proti mutáciám koronavírusu, aj keď v niektorých prípadoch pravdepodobne o niečo slabšie. To však znamená, že očkovanie je schopné zabrániť prinajmenšom závažným priebehom ochorenia Covid 19 aj pri infekcii zmutovaným variantom vírusu. Dá sa tiež predpokladať, že vývojári a výrobcovia vakcín neustále pracujú na optimalizácii účinnosti a prispôsobovaní vakcín novým variantom vírusov. Aby sa na prvom mieste zabránilo rozvoju toľkých mutácií vírusu, je potrebné čo najviac obmedziť proces infekcie očkovaním a ďalšími opatreniami, ako sú pravidelné testy, hygiena a nosenie rúšok.



Wie und wo kann man sich impfen lassen?

Die Impfung ist freiwillig und kostenlos. Geimpft wird in Österreich nach einem festgelegten und von den Bundesländern vollzogenen Plan, der je nach aktueller Impfstoff-Verfügbarkeit adaptiert wird. Selbstständige Personenbetreuerinnen und Personenbetreuer (24-Stunden-Betreuung) genießen neben anderen Bevölkerungsgruppen mit erhöhtem Risiko oder Systemrelevanz Priorität bei der Inanspruchnahme

einer Corona-Schutzimpfung, abhängig von der Verfügbarkeit von Impfstoffen. Die Impfung ist für in Österreich Krankenversicherte kostenlos! Die Impfungen erfolgen bei Hausärzt*innen und in eigens eingerichteten Impfstraßen. Für die Mehrzahl der Impfstoffe sind zwei Impfungen in zeitlichem Abstand vorgesehen.

Alle Informationen und die Links zur Voranmeldung in den Bundesländern finden Sie auf:

www.österreich-impft.at



JAK I GDZIE MOŻNA SIĘ ZASZCZEPIĆ?

Szczepienie jest dobrowolne i bezpłatne. W Austrii szczepienia przeprowadzane są zgodnie ze statym planem wdrażanym przez kraje związkowe, który jest dostosowywany w zależności od aktualnej dostępności szczepionek. Niezależni opiekunowie (opieka całodobowa) obok innych osób z grupy



podwyższonego ryzyka lub z obszarów kluczowych są obecnie szczepienie przeciwko koronawirusowi w pierwszej kolejności, w zależności od dostępności szczepionek. Szczepienie jest bezpłatne dla osób posiadających ubezpieczenie zdrowotne w Austrii! Szczepienia są przeprowadzane przez lekarzy pierwszego kontaktu w specjalnie przygotowanych punktach szczepień. W przypadku większości szczepionek planowane są dwie dawki w określonym odstępie czasu.

Wszystkie informacje i linki do rejestracji wstępnej w krajach związkowych można znaleźć pod adresem: www.österreich-impft.at



CUM ȘI UNDE VĂ PUTEȚI VACCINA?

Vaccinarea este voluntară și gratuită. În Austria, vaccinarea are loc conform unui plan stabilit și implementat de statele federale, care este adaptat în

funcție de disponibilitatea actuală a vaccinurilor. Asistenții independenți de îngrijire personală (din îngrijirea permanentă) se bucură, alături de alte grupuri de populație cu risc crescut sau relevanță sistemică, de prioritate în cadrul vaccinării împotriva coronavirusului, în funcție de disponibilitatea vaccinurilor. Vaccinarea este gratuită pentru cei cu asigurări de sănătate în Austria! Vaccinările sunt administrate de medicii generalişti și pe străzi de vaccinare special amenajate. Pentru majoritatea vaccinurilor, două vaccinări sunt programate la intervale de timp.

Toate informațiile și linkurile pentru preînregistrare în statele federale pot fi găsite la: www.österreich-impft.at



AKO A KDE SA MÔŽETE DAŤ ZAOČKOVÁŤ?

Očkovanie je dobrovoľné a bezplatné. V Rakúsku sa očkovanie uskutočňuje

podľa pevne určeného plánu realizovaného spolkovými krajinami, ktorý sa upravuje v závislosti od aktuálnej dostupnosti vakcín. Nezávislí opatrovatelia a nezávislé opatrovatelky (24-hodinová starostlivosť) si teraz užívajú spolu s ostatnými skupinami obyvateľstva so zvýšeným rizikom alebo systémovým významom priority pri využití očkovania ako ochrany pred koronavírusom, v závislosti od dostupnosti vakcín. Pre osoby zdravotne poistené v Rakúsku je očkovanie bezplatné! Očkuje sa u všeobecných lekárov a v špeciálne zriadených očkovacích pruhoch. Pre väčšinu vakcín sú naplánované dve dávky s časovým odstupom.

Všetky informácie a odkazy na predbežnú registráciu v spolkových krajinách nájдете na adrese: www.österreich-impft.at

Welche Impfstoffe gegen Corona gibt es?



Es gibt verschiedene Impfstoff-Typen und Impfungen wirken auf unterschiedliche Weise. Die beiden ersten in der EU zugelassenen Impfstoffe von Pfizer/Biontech und Moderna sind sogenannte „mRNA“-Impfstoffe, bei den weiteren bei Redaktionsschluss dieser Daheimbetreut-Ausgabe von zugelassenen Vakzinen von Astra-Zeneca bzw. Johnson & Johnson handelt es sich um „Vektorimpfstoffe“. Weitere Impfstoffe werden vermutlich in den kommenden Monaten zugelassen. Es gibt aber auch „Lebendimpfstoffe“ und „Totimpfstoffe“.

mRNA-Impfstoffe sind eine Impfstoff-Technologie, die zuerst für die Krebstherapie entwickelt wurde. Dabei werden über „präparierte“ RNA (= Ribonukleinsäure) Baupläne für Proteine in den Körper eingeschleust, die eine Immunantwort des Körpers gegen die eindringenden Krankheitserreger auslösen. Für mRNA-Impfstoffe werden also keine lebenden oder abgetöteten Viren verwendet. Eine Veränderung des Erbgutes kann durch diesen Impfstoff nicht ausgelöst werden.

Bei **Vektorimpfstoffen** gelangen die Baupläne für das Antigen über für den Menschen harmlose Trägerviren (Vektoren) in den menschlichen Körper und lösen dort die Produktion spezifischer Antikörper bzw. Abwehrzellen aus, die den Krankheitserreger bekämpfen. Dieser Impfstofftyp wurde zuerst erfolgreich zur Bekämpfung von Ebola und Dengue-Fieber entwickelt.

Lebendimpfstoffe enthalten vermehrungsfähige Viren, die allerdings keine Krankheit mehr auslösen können, sondern die Immunantwort gegen den betreffenden Erreger (zum Beispiel Mumps, Masern oder Röteln) hervorrufen.

Totimpfstoffe enthalten abgetötete oder Teile abgetöteter Viren, die die gewünschte Immunisierung des Körpers hervorrufen. Sie werden zum Beispiel gegen Hepatitis A oder Influenza (Grippe) eingesetzt.



JAKIE SĄ DOSTĘPNE SZCZEPIONKI PRZECIWKO COVID-19?

Istnieją różne rodzaje szczepionek, które działają na różne sposoby. Pierwsze dwie szczepionki zatwierdzone w UE od Pfizer/Biontech i Moderna to tzw. szczepionki „mRNA”, inne zatwierdzone szczepionki firm Astra-Zeneca i Johnson & Johnson to „szczepionki wektorowe”. W najbliższych miesiącach prawdopodobnie zatwierdzone zostaną kolejne szczepionki. Istnieją również „szczepionki żywe” i „szczepionki zabite”.

Szczepionki mRNA opierają się na technologii, która po raz pierwszy została opracowana w celu leczenia raka. Struktury białek przemywane są do organizmu za pośrednictwem „przygotowanego” RNA (= kwasu rybonukleinowego), które wyzwala w organizmie odpowiedź immunologiczną przeciwko atakującym patogenom. W szczepionkach mRNA nie stosuje się żywych ani zabitych wirusów. Szczepionka nie może wywołać zmiany w materiale genetycznym.

W przypadku **szczepionek wektorowych** struktury antygeny dostają się do organizmu człowieka za pośrednictwem wirusów aktywnych (wektorów), które są nieszkodliwe dla ludzi i powodują produkcję specyficznych przeciwciał lub komórek obronnych, które zwalczają patogen. Ten typ szczepionki został po raz pierwszy z powodzeniem

opracowany do zwalczania wirusa Ebola i dengi.

Żywe szczepionki zawierają wirusy, które mogą się namnażać, lecz nie wywołują choroby, a raczej wywołują odpowiedź immunologiczną przeciwko danym patogenom (np. śwince, odrze lub różyczce).

Zabite szczepionki zawierają zabite lub części zabitych wirusów, które wywołują pożądaną uodpornienie organizmu. Stosuje się je np. przeciwko wirusowemu zapaleniu wątroby typu A czy grypie.



CE VACCINURI EXISTĂ ÎMPOTRIVA CORONAVIRUSULUI?

Există diferite tipuri de vaccinuri, iar vaccinurile funcționează în moduri diferite. Primele două vaccinuri aprobate în UE de la Pfizer/Biontech și Moderna sunt așa-numite vaccinuri „mARN”, celelalte vaccinuri aprobate, de la Astra-Zeneca și Johnson & Johnson la momentul redacției, sunt „vaccinuri vectoriale”. Este posibil ca mai multe vaccinuri să fie aprobate în următoarea

rele luni. Dar există și „vaccinuri vii” și „vaccinuri moarte”.

Vaccinurile ARNm reprezintă o tehnologie a vaccinurilor dezvoltată inițial pentru tratamentul împotriva cancerului. Astfel sunt introduse în organism planurile pentru proteine prin ARN „preparat” (= acid ribonucleic), ceea ce declanșează un răspuns imun în organism împotriva agenților patogeni invadatori. Nu se utilizează virusuri vii sau ucise pentru vaccinurile cu ARNm. O modificare a materialului genetic nu poate fi declanșată de acest vaccin.

La **vaccinurile cu vector** planurile pentru antigen ajung în corpul uman prin intermediul virusurilor purtătoare (vectori) care sunt inofensive pentru oameni și declanșează producerea de anticorpi specifici sau celule de apărare care luptă cu agentul patogen. Acest tip de vaccin a fost dezvoltat cu succes pentru a combate Ebola și febra dengue.

Vaccinurile vii conțin virusuri care se pot replica, dar care nu mai pot provoca boli, ci mai degrabă declanșează răspunsul imun împotriva agentului patogen în cauză (de exemplu oreion, rujeolă sau rubeolă).

Vaccinurile moarte conțin virusuri ucise sau părți de virusuri ucise care induc imunizarea dorită a organismului. Acestea sunt utilizate, de exemplu, împotriva hepatitei A sau a gripei (gripă).



AKÉ VAKCÍNY PROTI KORONAVÍRUSU EXISTUJÚ?

Existujú rôzne typy vakcín a očkovanie účinkuje rôznymi spôsobmi. Prvé dve vakcíny schválené v EÚ od spoločností Pfizer/Biontech a Moderna sú tzv. vakcíny „mRNA”, ďalšie schválené vakcíny v čase redakčnej uzávierky sú „vektorové vakcíny“ spoločností Astra-Zeneca a Johnson & Johnson. V najbližších mesiacoch budú pravdepodobne schválené ďalšie vakcíny. Existujú však aj „živé vakcíny“ a „inaktivované vakcíny“.

mRNA vakcína je technológia vakcín, ktorá bola najskôr vyvinutá pre liečbu rakoviny. Do tela je vnesená tzv. „messengerová“ ribonukleová kyselina (=mRNA), ktorá kóduje konkrétny proteín, typický pre daný patogén („škodcu“, napr. vírus) a spúšťa imunitnú odpoveď v tele proti prenikajúcemu

patogénu. Pri mRNA vakcínach sa nepoužívajú žiadne živé ani inaktivované vírusy. Táto vakcína nemôže vyvolať zmenu genetického materiálu.

Pri **vektorových vakcínach** sa schémy pre antigén dostávajú do ľudského tela prostredníctvom nosných vírusov (vektorov), ktoré sú pre človeka neškodné a spúšťajú produkciu špecifických protilátok alebo obranných buniek, ktoré bojujú proti patogénu. Tento typ vakcíny bol prvýkrát úspešne vyvinutý na boj proti ebola a horúčke dengue.

Živé vakcíny obsahujú vírusy, ktoré sa môžu replikovať avšak už nemôžu spôsobiť ochorenie, ale vyvolávajú imunitnú odpoveď proti príslušnému patogénu (napr. mumps, osýpky alebo rubeola).

Inaktivované vakcíny obsahujú usmrtené vírusy alebo časti usmrtených vírusov, ktoré indukujú požadovanú imunitáciu tela. Používajú sa napríklad proti hepatitíde A alebo chrípke.





Warum sollen wir uns regelmäßig testen lassen?

Das Corona-Virus ist ein tückisches Virus, das sich besonders rasch verbreiten kann, ohne dass wir uns der Gefahr bewusst sind. Warum? Men-

schen tragen das Virus in sich, ohne es zu wissen, weil sie (noch) keine oder nur sehr geringe Symptome einer Erkrankung aufweisen. Dennoch können sie über eine längere Zeit hochinfektiös sein und das Virus verbreiten. So kann sich das Virus wie in einem Schneeballsystem exponentiell verbreiten, ohne bemerkt zu werden. Je öfter wir uns testen lassen, desto eher erkennen wir, dass wir das Virus in uns tragen und andere Menschen damit anstecken können. Aber Vorsicht: Ein Test ist immer nur eine Momentaufnahme. Schon im nächsten Moment können wir uns unbemerkt anstecken. Außerdem bergen auch negative Testergebnisse noch ein kleines Restrisiko, dass eine Infektion nicht erkannt wurde. Je kürzer

die Intervalle, in denen wir uns testen lassen, desto geringer wird natürlich die Zeitspanne, in der wir das Virus im Falle einer Infektion unbewusst verbreiten können.

HINWEIS: Je nach geltenden Vorschriften gelten Tests auch als Zugangsberechtigung zu Dienstleistungen und Veranstaltungen.

DLACZEGO POWINIŃMY REGULARNIE PODDAWAĆ SIĘ TESTOM?

Koronawirus to podstępna odmiana wirusa, która może rozprzestrzeniać się bardzo szybko w nieświadomy sposób.

im krótsze odstępy czasu między testami, tym krótszy jest okres, w którym możemy nieświadomie roznosić wirusa w przypadku zakażenia.

UWAGA: W zależności od obowiązujących przepisów testy uprawniają do dostępu do niektórych usług i wydarzeń.



DE CE AR TREBUI SĂ NE TESTĂM REGULAR?

Coronavirusul este un virus rău intenționat care se poate răspândi în mod deosebit, fără ca noi să fim conștienți de pericol. De ce? Oamenii poartă virusul fără să știe, deoarece (încă) nu prezintă niciun simptom sau doar foarte puține simptome ale unei îmbolnăviri. Cu toate acestea, pot fi extrem de infecțioși pe o perioadă lungă de timp și pot răspândi virusul. La fel ca într-o schemă piramidală, virusul se poate răspândi exponențial fără a fi observat. Cu cât ne testăm mai des, cu atât ne dăm seama mai repede că purtăm virusul în noi și că putem infecta alte persoane. Dar atenție: un test este doar un instantaneu. În momentul următor ne putem infecta neobservați. În plus, rezultatele testelor negative prezintă, de asemenea, un risc rezidual mic de a nu fi detectată infecția. Cu cât sunt mai scurte intervalele la care suntem testați, cu atât este mai scurtă perioada de timp în care putem răspândi inconsistent virusul în cazul unei infecții.

NOTĂ: În funcție de reglementările aplicabile, testele servesc și ca autorizație de acces la servicii și evenimente.



PREČO BY SME SA MALI NECHAŤ PRAVIDELNE TESTOVAŤ?

Koronavirus je zákerný vírus, ktorý sa môže šíriť obzvlášť rýchlo bez toho, aby sme si boli vedomí nebezpečenstva. Prečo? Ľudia nosia vírus v sebe bez toho, aby o tom vedeli, pretože (zatiaľ) nemajú žiadne alebo len veľmi málo príznakov ochorenia. Napriek tomu môžu byť dlhý čas veľmi infekční a šíriť vírus. Rovnako ako v pyramidovej hre

sa môže vírus šíriť exponenciálne bez toho, aby si ho niekto všimol. Čím častejšie sa podrobujeme testovaniu, tým skôr zistíme, že vírus nosíme v sebe a môžeme ním infikovať ďalších ľudí. Ale buďte opatrní: Test sa vždy vzťahuje iba na daný okamih odberu. Už v nasledujúcom okamihu sa môžeme nespozorovane nakaziť. Negatívne výsledky testov navyše nesú aj malé zvyškové riziko, že infekcia nebola zistená. Čím kratšie sú intervaly, v ktorých sme testovaní, tým kratší je samozrejme časový interval, v ktorom môžeme vírus v prípade infekcie nevedomky šíriť.

POZNÁMKA: Podľa platných predpisov slúžia testy aj ako oprávnenie pre prístup k službám a podujatiam.



Sollten wir uns auch testen lassen, wenn wir bereits geimpft sind?

Da nicht auszuschließen ist, dass wir auch nach einer Schutzimpfung das Virus übertragen bzw. in einer leichten Form an Covid erkranken können, macht es durchaus Sinn, sich weiterhin testen zu lassen – nämlich um zu verhindern, unbemerkt andere, möglicherweise noch nicht geschützte Menschen mit dem Virus anzustecken.



CZY POWINNIŚMY PODDAĆ SIĘ TESTOM, NAWET JEŚLI ZOSTALIŚMY JUŻ ZASZCZEPIONI?

Nie można wykluczyć, że po zaszczepieniu nie przenosimy wirusa lub nie przechodzimy choroby Covid-19 z łagodnymi objawami. W związku z tym nadal warto się testować, przede wszystkim po to, aby zapobiec nieświadomemu zakażeniu innych, być może jeszcze nie zaszczepionych osób wirusem.



AR TREBUI SĂ FIM TESTAȚI CHIAȚ DACĂ AM FOST DEJA VACCINAȚI?

Deoarece nu se poate exclude faptul că putem transmite virusul sau contrac-

ta Covid într-o formă ușoară chiar și după o vaccinare, este perfect logic să continuăm să fim testați - și anume pentru a preveni infectarea neobservată a altor persoane, posibil încă neprotejate.



MALI BY SME SA DAȚ TESTOVAȚ, AJ KEȚ SME UȚ BOLI OȚKOVANIȚ?

Pretože nemožno vylúčiť, že vírus môžeme prenášať alebo sami sa môžeme nakaziť miernou formou Covidu, má zmysel pokračovať v testovaní - konkrétne aby sme zabránili tomu, že nevedomky nakazíme ostatných ľudí, ktorí možno ešte nie sú chránení proti vírusu.



Wie und wo können wir uns testen lassen?

Mittlerweile gibt es zahlreiche permanente Testgelegenheiten, in denen Tests (kostenlos) angeboten werden. Tests können auch in Apotheken oder beim Hausarzt gemacht werden. Schnelltests können vor Ort ausgewertet werden, das Ergebnis liegt innerhalb kurzer Zeit vor. Bei einem positiven Testergebnis wird ein PCR-Test zur endgültigen Abklärung veranlasst.

Sogenannte Antigen-Schnelltests (sie funktionieren ähnlich wie ein Schwangerschaftstest) können etwa in Apotheken erworben und auch zu Hause durchgeführt werden. Sie erkennen eine etwaige Infektion mit einer relativ hohen Wahrscheinlichkeit, gelten aber nicht oder nur zeitlich eingeschränkt als „offizielle“ Tests.

Bei **Symptomen** (mindestens eines der vier Kriterien: Husten, Fieber, Kurzatmigkeit, plötzliches Auftreten einer Störung bzw. des Verlusts des Geschmacks- und Geruchsinns) oder Vorliegen eines **positiven Antigen-Schnelltests** bitte die Telefon-Gesundheitsnummer 1450 anrufen. Dort wird bei Verdacht auf eine Infektion ein PCR-Test zur Abklärung veranlasst.

Anmeldungen zu den Covid-19-Schnelltests über www.oesterreich-testet.at, bei Apotheke mit Testmöglichkeit oder beim Hausarzt bzw. bei der Hausärztin.

Informationen zu Corona, Tests und Impfungen auch auf www.daheimbetreut.at



W JAKI SPOSÓB I GDZIE ZAPISAĆ SIĘ NA TEST?

W obecnej chwili istnieje wiele punktów pobrań, do których można zgłosić się na test (bezpłatny). Testy można również przeprowadzić w aptekach lub u lekarza rodzinnego. Szybkie testy pozwalają na natychmiastową ocenę, ponieważ wynik dostępny jest w krótkim czasie. Jeżeli wynik badania jest pozytywny, należy przeprowadzić test PCR w celu ostatecznego potwierdzenia.

Szybkie testy antygenowe (działają podobnie jak test ciążowy) można kupić np. w aptece i przeprowadzić bez wychodzenia z domu. Pozwalają rozpoznać zakażenie ze stosunkowo dużym prawdopodobieństwem, lecz nie zaliczają się do testów „oficjalnych” lub ich wyniki obowiązują przez ograniczony czas.

W przypadku wystąpienia **objawów** (co najmniej jedno z czterech kryteriów: kaszel, gorączka, duszność, nagłe zaburzenia lub utrata smaku i węchu) lub uzyskania pozytywnego wyniku na **podstawie szybkiego testu antygenowego** należy zadzwonić pod numer 1450. W przypadku podejrzenia zakażenia zostanie zlecony test PCR w celu potwierdzenia wyniku.

Rejestracja na szybki test antygenowy Covid-19 możliwa jest za pośrednictwem strony internetowej www.oesterreich-testet.at, w aptece z punktem pobrań lub u lekarza pierwszego kontaktu.

Informacje na temat koronawirusa, testów i szczepień www.daheimbetreut.at



CUM ȘI UNDE PUTEAM FI TESTAȚI?

Acum există numeroase oportunități în locuri de testare permanente unde se oferă testarea gratuită. Testele se pot face și în farmaciei sau la medicul de familie. Testele rapide pot fi evaluate la fața locului, rezultatul fiind disponibil într-un timp scurt. Dacă rezultatul testului este pozitiv, este inițiat un test PCR pentru clarificare finală.

Așa-numitele teste rapide antigenice (funcționează în mod similar cu un test de sarcină) pot fi achiziționate în farmaciei, de exemplu, și pot fi efectuate și acasă. Acestea recunosc o posibilă infecție cu o probabilitate relativ mare, dar nu sunt considerate teste „oficiale” sau doar pentru o perioadă limitată de timp.

În cazul **aparitiei simptomelor** (cel puțin unul dintre cele patru criterii: tuse, febră, dificultăți de respirație, apariția bruscă a unei tulpurări de gust sau mi-

ros sau pierderea acestora) sau în cazul prezenței unui **test antigenic rapid pozitiv** vă rugăm să sunați la numărul de asistență medicală 1450. Acolo, dacă se suspectează o infecție, se dispune un test PCR pentru clarificare.

Înscrieri pentru testele rapide Covid-19 prin www.oesterreich-testet.at, la o farmacie cu un centru de testare sau la medicul generalist.

Informații despre Corona, teste și vaccinări, la www.daheimbetreut.at



AKO A KDE SA MÔŽEME NECHAȚ OTESTOVAȚ?

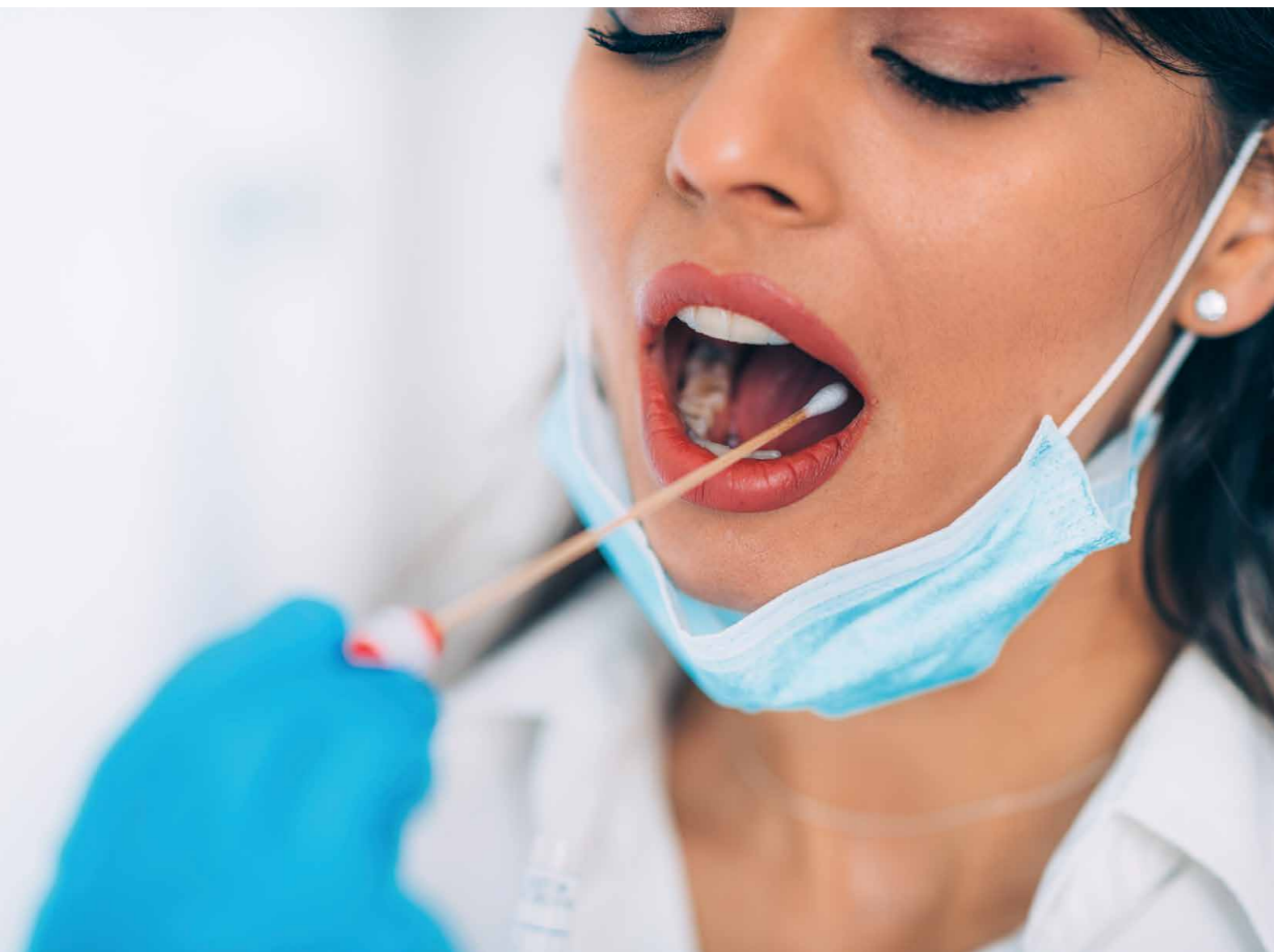
V súčasnosti existuje veľa testovacích miest, pri ktorých sa ponúka testovanie (bezplatné). Testy je možné vykonať aj v lekárňach alebo u všeobecného lekára. Rýchlotesty je možné vyhodnotiť na mieste, výsledok je k dispozícii za krátky čas. Ak je výsledok testu pozitívny, vykoná sa pre potvrdenie výsledku aj test PCR.

Takzvané antigénové rýchlotesty (fungujú podobne ako tehotenský test) si môžete kúpiť napríklad v lekárňach a môžete si ich urobiť aj doma. Možnú infekciu rozpoznávajú s pomerne vysokou pravdepodobnosťou, nepovažujú sa však za „oficiálne“ testy alebo platia iba na obmedzený čas.

Pri **príznakoch** (aspoň jedno zo štyroch kritérií: kašeľ, horúčka, dýchavičnosť, náhly výskyt poruchy alebo straty chuti a čuchu) alebo prítomnosti jedného **pozitívneho antigénového rýchlotestu** zavolať na zdravotnícke číslo 1450. Ak existuje podozrenie na infekciu, postarajú sa tam o vykonanie PCR testu pre zistenie výsledku.

Prihlásiť sa na testovanie rýchlotestami na Covid-19 môžete prostredníctvom stránky www.oesterreich-testet.at, v lekárni, ktorá je zároveň aj testovacím miestom alebo u všeobecného lekára.

Informácie o koronavíruse, testoch a očkovaní sú aj na stránke www.daheimbetreut.at





Sollten wir trotz Impfung weiterhin vorsichtig sein, um eine Ansteckung zu vermeiden?



Ja, auf alle Fälle. Hier gilt das vorhin fürs Testen Gesagte: Wir können möglicherweise, ohne es zu bemerken, das Virus in uns tragen und es auf andere übertragen. Auch lässt sich letztlich nicht mit letzter Sicherheit sagen, wie effizient wir zum Beispiel gegen Virusmutationen geschützt sind. Es ist also in unserem eigenen Interesse, dient aber auch dem Schutz anderer, wenn wir uns weiterhin an die bekannten Maßnahmen halten:

» Mund-Nasen-Maske tragen. **FFP2-Masken** gewähren einen hochprozentigen aktiven Infektionsschutz und wurden daher zuletzt auch in vielen Bereichen verpflichtend vorgeschrieben.

- » Abstand zu und von anderen Personen halten, **mindestens 2 Meter**, auch im Freien.
- » Kontakte reduzieren, Menschenansammlungen meiden.
- » niemandem die Hand geben, keine Begrüßungsküsse und Umarmungen.
- » möglichst nichts berühren, was auch von anderen berührt wird.
- » in Papiertaschentücher oder in die Armbeuge niesen bzw. husten und sich dabei von anderen Personen weg drehen.
- » nicht mit der Hand ins Gesicht fassen (Mund, Nase, Augen).
- » Hände regelmäßig und gründlich (30 Sekunden) mit Seife waschen und/

oder mit geeigneten Präparaten desinfizieren. Ganz besonders immer dann, wenn wir von draußen nach Hause kommen bzw. irgendwelche Gegenstände oder Flächen berührt haben.

- » Flächen, die wir berühren und die auch von anderen berührt werden, regelmäßig reinigen bzw. vor dem Berühren desinfizieren.
- » Räume, in denen sich auch andere Menschen aufhalten, regelmäßig und gründlich durchlüften, um das Ansteckungsrisiko so gering wie möglich zu halten. Geschlossene Räume, in denen sich auch andere aufhalten, besser meiden.



CZY POMIMO SZCZEPIENIA NADAL MOGĘ SIĘ ZAKAZIĆ KORONAWIRUSEM?

Tak, oczywiście. Obowiązuje taka sama zasada, jak wspomniano w punkcie dotyczącym testów: możemy być nieświadomymi nosicielami wirusa i przynieść go na inne osoby. Nie można też stwierdzić z całkowitą pewnością, w jakim stopniu jesteśmy chronieni, przykładowo przed innymi wariantami wirusa. W naszym własnym interesie, a również w celu ochrony innych osób, nadal należy przestrzegać znanych już nam zasad:

- » Stosuj maseczkę ochronną. **Maski FFP2** zapewniają wysoki procent aktywnej ochrony przed zakażeniami i w związku z tym zostały niedawno wprowadzone jako obowiązkowe w wielu obszarach.
- » Zachowaj **przynajmniej 2 metry** odległości od innych osób, również na zewnątrz.
- » Ogranicz kontakty, unikaj tłumów.
- » Nie podawaj dłoni, unikaj pocałunków i przytulania na powitanie.
- » W miarę możliwości nie dotykaj przedmiotów, które są dotykane przez inne osoby.
- » Kichaj lub kaszł w papierową chusteczkę lub w zgięcie łokcia, tyłem do innych osób.
- » Nie dotykaj dłońmi twarzy (ust, nosa, oczu).
- » Regularnie i dokładnie myj ręce (30 sekund) mydłem i/lub dezynfekuj odpowiednimi środkami. W szczególności po powrocie do domu lub kontakcie z różnymi przedmiotami.
- » Regularnie czyść powierzchnie dotykane przez różne osoby lub dezynfekuj je przed kontaktem.
- » Regularnie i dokładnie wietrz pomieszczenia, w których przebywają także inne osoby, w celu ograniczenia ryzyka zakażenia. Zaleca się unikania zamkniętych pomieszczeń, w których przebywają inne osoby.



AR TREBUI SĂ FIM ATENȚI ÎN CONTINUARE SĂ EVITĂM INFECȚIA CHIAR DACĂ NE-AM VACCINAT?

Da, desigur. Ceea ce am spus mai devreme despre testare se aplică aici: este posibil să purtăm virusul în noi fără să-l observăm și să-l transmitem altora. În cele din urmă, de asemenea, nu este posibil să spunem cu certitudine absolută cât de eficient suntem protejați împotriva mutațiilor virale, de exemplu. Deci este în interesul nostru, dar și în interesul protejării celorlalți să continuăm să respectăm măsurile cunoscute:

- » Purtați o mască pentru gură și nas. **Măștile FFP2** asigură un procent ridicat de protecție activă împotriva infecțiilor și, prin urmare, au devenit recent obligatorii în multe zone.
- » Păstrați distanța față de alte persoane, **cel puțin 2 metri**, chiar și în aer liber.
- » Reduceți contactele, evitați aglomerația.
- » Nu dați mâna când vă salutați, nu vă sărutați sau îmbrățișați.
- » Evitați să atingeți orice este atins de alții.
- » Strănuțați sau tușiți în șervețele de hârtie sau în pliul cotului, îndepărtându-vă de celelalte persoane.
- » Nu puneți mâna pe față (gură, nas, ochi).
- » Spălați-vă mâinile în mod regulat și temeinic (30 de secunde) cu săpun și/sau dezinfecți-le cu preparate adecvate. Mai ales când venim acasă de afară sau am atins orice obiecte sau suprafețe.
- » Curățați în mod regulat suprafețele pe care le atingeți și care sunt atinse și de alții sau dezinfecți-le înainte de a le atinge.
- Aerisiți încăperile în care se află și alte persoane, în mod regulat și temeinic, pentru a menține riscul de infecție cât mai scăzut posibil. Este mai bine să evitați încăperile închise în care sunt prezente și alte persoane



MALI BY SME BYŤ AJ NAPRIEK OČKOVANIU NAĎALEJ OPATRNÍ, ABY SME SA VYHLI INFEKČII?

Áno, samozrejme. Tu platí to, čo som už povedal o testovaní: Môžeme prenášať vírus v sebe bez toho, aby sme si to všimli, a infikovať ostatných. Tiež nie je možné s absolútnou istotou povedať, ako efektívne sme chránení napríklad pred vírusovými mutáciami. Je teda v našom vlastnom záujme, ale aj kvôli ochrane ostatných, aby sme naďalej dodržiavali známe opatrenia:

- » Noste ochranné rúško na ústach a nose. **FFP2-respirátory** poskytujú vysoké percento aktívnej ochrany pred infekciou, a preto boli nedávno v mnohých oblastiach nariadené ako povinné.
- » Udržujte si odstup od ostatných ľudí, **najmenej 2 metre**, aj vonku.
- » Obmedzte kontakty, vyhýbajte sa davom ľudí.
- » Nepodávajte si s nikým ruky, pri združení sa neobkávajte ani neobjímajte.
- » Podľa možnosti sa nedotýkajte ničoho, čoho sa dotýkajú aj iní.
- » Kýchajte alebo kašlite do papierovej vreckovky alebo do ohnutého lakťa a zároveň sa pritom odvracajte od ostatných ľudí.
- » Nesiahajte si rukou na tvár (ústa, nos, oči).
- » Pravidelne a dôkladne si umývajte ruky (30 sekúnd) mydlom a/alebo dezinfikujte ich vhodnými prípravkami. Najmä vtedy, keď prídete domov zvonku alebo keď ste sa dotýkali nejakých predmetov či povrchov.
- » Pravidelne čistite povrchy, ktorých sa dotýkate a ktorých sa dotýkajú aj ostatní alebo si predtým dezinfikujte ruky.
- » Pravidelne a dôkladne vetrajte miestnosti, v ktorých sa zdržiavajú aj iné osoby, aby bolo riziko infekcie čo najmenšie. Je lepšie vyhnúť sa uzavretým priestorom, v ktorých sa zdržiavajú aj iné osoby.

Betreuung stärken und fördern



Seit einhalb Jahren beschäftigt uns die Corona-Pandemie. Obwohl sich manche Nebel nun langsam zu lichten beginnen und eine Rückkehr zu einer Art Normalität in greifbarer Nähe zu sein scheint, bleiben doch auch viele Fragen offen. Außer Frage steht jedoch für mich, aber auch für viele Tausend Österreicher*innen – Menschen, die auf Betreuung und Pflege angewiesen sind, und ihre Angehörigen –, dass sich die Dienstleistungen der insgesamt gut 60.000 in Österreich tätigen selbstständigen Betreuungspersonen zu Hause bei den Betreuten und deren Familien als verlässlich und in höchstem Maße sicher erwiesen haben – ein unverzichtbarer Anker für das gesamte System von Betreuung und Pflege in Österreich; nicht nur, aber ganz besonders in Zeiten der Krise. Nicht zu vergessen: der Beitrag der Agenturen. Umso befremdlicher erscheinen Tendenzen, diesen zentralen Beitrag zur Versorgung Österreichs mit Pflege- und Betreuungsdienstleistungen immer wieder pauschal infrage zu stellen, abzuwerten bzw. schlechtzureden. Befremdlich und vergeblich: Denn viele Tausend Österreicher*innen wollen genau das: zu Hause von „ihren“ Betreuer*innen versorgt werden. Daher gilt es diesen Bereich der selbstständigen Personenbetreuung in Zukunft weiter aufzuwerten, zu stärken und zu fördern. Das ist die Agenda der Reform.



WZMACNIANIE I PROMOWANIE OPIEKI

Od półtora roku żyjemy w cieniu pandemii koronawirusa. Choć pojawia się światło w tunelu, a powrót do swego rodzaju normalności wydaje się być w zasięgu ręki, wiele pytań nadal pozostaje bez odpowiedzi. Jednak dla mnie i dla wielu tysięcy Austriaków – osób wymagających opieki i wsparcia oraz ich bliskich – nie ma wątpliwości, że usługi świadczone przez ponad 60 000 niezależnych opiekunów w Austrii w domu osób wymagających opieki i ich członków rodziny okazały się niezastąpione i wyjątkowo bezpieczne –

stabilny fundament całego systemu opieki i pielęgniarstwa w Austrii; i to nie tylko, ale przede wszystkim w czasach kryzysu. Nie zapominajmy o agencjach. Skłonność do kwestionowania, umniejszania znaczenia lub krytykowania tego istotnego wkładu w świadczenie w Austrii usług opiekuńczych i pomocy wydają się niestosowne. Co więcej, nie tylko niestosowne, ale również bezpodstawne: wiele tysięcy Austriaków pragnie, aby opiekowali się nimi „ich” opiekunowie w domu. W związku z tym ten obszar niezależnej opieki osobistej wymaga dalszej modernizacji, wzmocnienia i promowania w przyszłości. To jest program reform.



CONSOLIDAREA ȘI PROMOVAREA ÎNGRIJIRII

Suntem preocupati de pandemia Corona de un an și jumătate. Deși un pic de ceață începe încet să se ridice și o întoarcere la un fel de normalitate pare să fie chiar în fața noastră, multe întrebări rămân în continuare fără răspuns. Cu toate acestea, pentru mine și pentru multe mii de austrieci - persoane dependente de îngrijire și sprijin și rudele acestora - nu există nicio îndoială că serviciile celor peste 60.000 de asistenți independenți care lucrează în Austria acasă cu cei îngrijiiți și cu familiile acestora și care s-au dovedit a fi fiabile și extrem de sigure - sunt o ancoră indispensabilă pentru întregul sistem de îngrijire și asistență medicală din Austria; nu numai, ci mai ales în perioade de criză. Să nu uităm: contribuția agențiilor. Tendințele de a pune sub semnul întrebării, devaloriza sau denigra această contribuție centrală la aprovizionarea Austriei cu servicii de îngrijire și asistență par cu atât mai ciudate. Ciudate și în zadar: pentru că multe mii de austrieci doresc exact asta: să fie îngrijiiți de „asistenți” lor acasă. Prin urmare, acest domeniu al asistenței de îngrijire personală independentă trebuie îmbunătățit, consolidat și promovat în viitor. Aceasta este agenda reformei.



POSILNENIE A PODPORA STAROSTLIVOSTI

Už rok a pol sa zaoberáme pandémiou koronavírusu. Aj keď pomaly začíname vidieť svetlo na konci tunela a zdá sa, že je na dosah návrat k normálnemu spôsobu života, mnoho otázok zostáva nezodpovedaných. Pre mňa a pre mnohé tisíce Rakúšanov – ľudí odkázaných na starostlivosť a podporu a ich príbuzných – však nie je pochyb o tom, že služby viac ako 60 000 nezávislých opatrovateľov a opatrovateliek pracujúcich v Rakúsku doma u opatrovanej osoby, ktorých služby sa v rodinách osvedčili ako spoľahlivé a mimoriadne bezpečné, sú nenahraditeľným pilierom celého systému starostlivosti a ošetrovateľstva v Rakúsku; nielen ale obzvlášť v čase krízy. Aby som nezabudol aj na príspevok agentúr. O to zarážajúcejšie sa javia tendencie spochybňovať, devalvovať alebo znevažovať tento hlavný podiel na zabezpečení opatrovateľských služieb v Rakúsku. Zarážajúce a zbytočné: Pretože mnohé tisíce Rakúšanov chcú práve toto: aby o nich bolo postarané v ich známom domácom prostredí. Preto je potrebné túto oblasť nezávislej osobnej starostlivosti v budúcnosti ďalej zdokonaľovať, posilňovať a podporovať. To je programom reformy.



Ihr Andreas Herz
Fachverbandsobmann
Przewodniczący Stowarzyszenia
Președintele asociației
Predseda odborného združenia

let's cook

PASTA MIT BASILIKUMPESTO



MAKARON Z PESTO Z BAZYLIJ / PASTE CU PESTO CU BUSUIOC / CESTOVINY S BAZALKOVÝM PESTOM



Zutaten für 4 Portionen

- » 500 g Penne
- » 2 Bund Basilikum
- » 3 Knoblauchzehen
- » 3 EL Pinienkerne
- » Olivenöl
- » 100 g frisch geriebener Parmesan
- » Meersalz

Zubereitung

1. Die Penne in kochendem Salzwasser bissfest garen.
2. Für das Pesto das Basilikum waschen, Blätter von den Stängeln zupfen und trocken tupfen. Knoblauch schälen und grob zerkleinern. Die Pinienkerne in einer Pfanne ohne Fett bei mittlerer Hitze goldbraun rösten, auskühlen lassen. Alles in der Küchenmaschine mit der Hälfte vom Käse zügig pürieren, dabei Olivenöl einlaufen lassen, bis ein sämiges Pesto entstanden ist. Mit Salz abschmecken.
3. Pesto über die Nudeln geben und mit restlichem Käse bestreuen.



Składniki na 4 porcje

- » 500 g makaronu penne
- » 2 pęczki bazylii
- » 3 ząbki czosnku
- » 3 łyżki orzeszków piniowych
- » Oliwa z oliwek
- » 100 g świeżo startego parmezanu
- » Sól morską

Przygotowanie

1. Ugotuj makaronu penne al dente we wrzącej, osolonej wodzie.
2. Aby przygotować pesto, umyj bazylię, zerwij liście z łodygi i osusz. Obierz czosnek i posiekaj na duże kawałki. Orzeszki piniowe usmaż na patelni bez tłuszczu na średnim ogniu na złoty kolor, a następnie ostudź. Wymieszaj wszystkie składniki w robocie kuchennym z połową sera, dolewając oliwę z oliwek, aż powstanie kremowe pesto. Dopraw do smaku solą.
3. Dodaj pesto do makaronu i posyp resztą sera.



Ingredientie pentru 4 porții

- » 500 g penne
- » 2 mănuchiuri de busuioc
- » 3 căței de usturoi
- » 3 linguri de muguri de pin
- » Ulei de măsline
- » 100 g parmezan proaspăt ras
- » Sare de mare

Mod de preparare

1. Gătiți pennele al dente în apa clocotită cu sare.
2. Pentru pesto, spălați busuiocul, smulgeți frunzele de pe tulpini și uscați-le. Curățați și tocați aproximativ usturoiul. Prăjiți mugurii de pin într-o tigaie, fără grăsime, la foc mediu până se rumesc, lăsați să se răcească. Pasați rapid totul cu robotul de bucătărie cu jumătate din brânză, turnând ulei de măsline până când aveți un pesto cremos. Condimentați după gust cu sare.
3. Se toarnă pesto peste paste și se presară brânza rămasă.



Suroviny pre 4 porcie

- » 500 g penne
- » 2 zväzky bazalky
- » 3 strúčiky cesnaku
- » 3 PL píniových orieškov
- » Olivový olej
- » 100 g čerstvo nastrúhaného parmezanu
- » Morská soľ

Príprava

1. Penne uvaríme al dente vo vriacej osolenej vode.
2. Bazalku na pesto umyjeme, odtrháme listy zo stoniek a osušime. Cesnak očistíme a nahrubo nakrájame. Píniové oriešky na strednom ohni pražíme na panvici bez tuku do zlatista, necháme vychladnúť. Všetko v kuchynskom robotorez mixujeme s polovicou syra, pridávame olivový olej, až kým nevznikne krémové pesto. Dochutíme soľou.
3. Pesto dáme na cestoviny a posypeme zvyšným postrúhaným syrom.

🍴 Gutes Gelingen!

Powodzenia! / Mult succes! / Veľa úspechov pri pečení!

Kontakt



BURGENLAND

Robert-Graf-Platz 1
7000 Eisenstadt
T 05/90907-3140
F 05/90907-3115
E marlene.wiedenhofer@wkbgl.d.at
<http://wko.at/bgld>



KÄRNTEN

Europaplatz 1
9021 Klagenfurt am Wörthersee
T 05 90 90 4 160
F 05 90 904 164
E innungsgruppe7@wkk.or.at
<http://wko.at/ktn/personenbetreuung>



NIEDERÖSTERREICH

Wirtschaftskammer-Platz 1
3100 St. Pölten
T +43 2742 851-19190
F +43 2742 851-19199
E dienstleister.gesundheit@wknoe.at
www.wko.at/noe/personenberatung-personenbetreuung



OBERÖSTERREICH

Hessenplatz 3
4020 Linz
T 05/90909-4145
F 05/90909-4149
E pb@wkoee.at
wko.at/ooe/personenberatung_betreuung



SALZBURG

Julius-Raab-Platz 1
5027 Salzburg
T 0662 8888 279
F 0662 8888 679279
E jhager@wks.at
wko.at/sbg/lsbundpb



STEIERMARK

Körblergasse 111-113
8010 Graz
T 0316/601-530
F 0316/601-424
E dienstleister@wkstmk.at
www.betreuung-stmk.at



TIROL

Wilhelm-Greil-Straße 7
6020 Innsbruck
T 05 90 90 5-1284
F 05 90 90 5-51284
E personenbetreuung@wktirol.at
www.personenberatung-personenbetreuung.at



VORARLBERG

Wichnergasse 9
6800 Feldkirch
T 05522/305-279
F 05522/305-143
E Beratung@wkv.at
www.wkv.at/betreuung



WIEN

Straße der Wiener Wirtschaft 1
1020 Wien
T +43 1 514 50 2302
F 01 514 50 92302
E personenberatung@wkw.at
www.wko.at/wien/personenberatung



IMPRESSUM

Herausgeber und Medieninhaber:
Wirtschaftskammer Österreich
Fachverband Personenberatung
und Personenbetreuung
Wiedner Hauptstraße 63, 1045 Wien
Text: Dr. Wolfgang Wildner
Design: DI (FH) Irene Fauland,
kreativnetzwerk.at
Übersetzung: Institut für
Internationale Übersetzungen
Druck: Druckhaus Thalerhof GesmbH
Fotos: Adobe Stock & Shutterstock



www.daheimbetreut.at